

الحيوانات المهجنة šeg⁹-bar (في نصوص مسمارية غير منشورة من العصر الاكدي من مدينة أدب)

أ.م.د. حيدر عقيل عبد
كلية الآثار/ جامعة القادسية
hayder.alqaragholi@qu.edu.iq

أ.د. باسمة جليل عبد
كلية الآداب/ جامعة بغداد
basimajalel@coart.uobaghdad.edu.iq

الخلاصة:

يتضمن هذا البحث دراسة الحيوانات المهجنة šeg⁹-bar في ضوء نصوص مسمارية غير منشورة (من المتحف العراقي) تعود الى العصر الاكدي من مدينة ادب ، اذ ورد ذكر هذا الصنف من الحيوانات لأول مرة في العصر الاكدي ثم ورد بكثرة في عصر اور الثالثة ، وتضمن البحث دراسة التسمية والمعلومات المتعلقة بهذا الصنف في المصادر المسمارية فضلا عن عرض النتائج الخاصة بالدراسة .

الكلمات المفتاحية: النصوص المسمارية؛ بلاد الرافدين؛ العراق القديم؛ الحضارة؛ العصر الاكدي؛ الحيوانات المهجنة؛ مدينة ادب.

The Hybrid Animal (šeg⁹-bar) Unpublished Cuneiform Texts from Akkadian Period from Adab city

Prof. Dr. Basima Jalil Abid
College of Arts / Baghdad University
basimajalel@coart.uobaghdad.edu.iq

Assist. Prpf. Dr. Hayder Aqeel Abed Al-Qaragholi
College of Archaeology/University of Al-Qadisiyah
hayder.alqaragholi@qu.edu.iq

Abstract:

This research includes the study of hybrid animals šeg⁹-bar in the light of unpublished cuneiform texts (from the Iraqi Museum) dating back to the Akkadian period from the city of Adab. Study the nomenclature and information related to this category in the cuneiform sources, as well as presenting the results of the study.

Keywords: Cuneiform texts; Mesopotamia; ancient Iraq; civilization; the Akkadian period; hybrid animals; the city of Adab.

تضمن هذا البحث دراسة نصوص مسمارية مصادرة غير منشورة من العصر الأكدى القديم من مدينة أدب⁽¹⁾ تتعلق هذه النصوص بحيوان šeg⁹-bar الذي بدأ بالظهور في نصوص العصر الأكدى وربما اقدم من ذلك ،ازداد ذكره في نصوص اور لثالثة والذي اختلف الباحثون في اعطاء معنى دقيق وموحد لهذا الحيوان ، (šeg⁹-bar) يرادفه في اللغة الاكديّة (s/šapparu) ويعتقد انه نوع من الحيوانات من ذوات الاضلاف، اذ قاد هذا الأصل بعض الباحثين إلى تعريفه على انه خنزير بري⁽²⁾.

وهناك من يفسره على انه الماعز البري^(٣) والبعض الاخر ذهب الى اعطائه معنى الحمل البري^(٤) وهناك من يرى بأنه نوع من انواع الغزلان^(٥) وذهب فريق آخر لتحديده بشكل عام بانه نوع من انواع البقریات^(٦).

ووفقاً لقائمة المرادفات (المعجمية) التي تعود الى الألف الأولى قبل الميلاد فإن الاقتراح الذي قدمه (Steinkeller) ، بأن (šeg⁹-bar) هو الغزال الفارسي من خلال الطريقة التي يُعامل بها هذا الحيوان في نصوص Puzriš-dagan أذ يعتبر أن وجوده في قوائم مشتركة مع الحمير والثيران والخرفان في سجلات النصوص المسمارية^(٧) ، وهو من الحيوانات الولودة أذ استخدام مصطلح (amar) لتعيين صغارها كما في النص 3 amar šeg⁹-bar nita² كذلك وردت انثى 1 šeg⁹-bar munus وقد أشار (مانويل مولينا) في تعليقه على بحث "نصوص الراعي" ، إلى أن كمية الطعام اليومية المخصصة لـ (šeg⁹-bar) كانت (١-٢) لتر من الشعير ، وهي كمية مماثلة لتلك التي تحصل عليها الأغنام، اذ يمكن ان نستنتج إلى أنه كان حيواناً بحجم مشابه لحجم الخروف^(٨) كما ان النصوص التي وصلتنا لاسيما من الخمس سنوات الاولى لحكم الملك (امار- سين) قد اشارت الى ان هذا الحيوان كانت تتم تربيته في حضائر بزروش- داكان جنبا الى جنب الغزلان والغزلان الفارسية والايال البري النادر (gu²-gur⁵) وهذه الحيوانات جميعها من ذوات الاضلاف^(٩) اما في العصر الاكدي فقد كان يربى حتى مع الطيور (ينظر النصوص ١-٤ من هذا البحث).

كما صنف هذا الحيوان ضمن مجموعة العواشب ذات القرون كما عز الـ (maš-da³)، اذ ورد في قوائم النصوص الاقتصادية تسلسل الحيوانات العاشبة ذات القرون وكان الغزال يرأس ذوات الحوافر ويأتي بعده (šeg⁹) وبعده الأغنام البرية (udu-til) و الماعز البري (dara³^{tu-ra-u-um})، تحتوي بعض النصوص في (MSL 8/2.44) أيضاً على بعض المدخولات المخصصة لهذا الحيوان والتي يمكن أن نتيج لنا التعرف على الحيوانات بشكل أفضل ، اذ ظهر (šeg⁹-bar) في النصوص المعجمية بجوار حيوان الـ (šeg⁹=a-tu-du) ولكن الامر الغريب هو ان كلا المصطلحين ترجما على أنهما الخنزير (ša-ḥu-u²)^(١٠).

ان القائمة ذات الوجود الأكبر للحيوانات العاشبة والتي توفر المزيد من البيانات لدراستها هي (Ura14) وفيها نجد المصطلحات السومرية المختلفة مع ترجمتها الأكديّة، وهي حقيقة تضمن تحديد الأنواع، اذ ان (šeg⁹-bar) يظهر جنباً إلى جنب مع مرادفه الأكدي (š/sap-pa-ri) كما يظهر مرة أخرى بعد (šeg⁹) ومرادفها الـ (a-tu-du) ، اذ تعرفه هذه القائمة على أنه خروف بري، ونجد الغزال الأحمر (lu -lim) مع مرادفه الأكدي (lu-lim-mu) في (MSL 8/2 18) ، كما احتوت هذه القائمة على مصطلح (a-a-lu) والذي يرتبط بالمصطلح السومري (dara³-maš) والذي حدد على انه ذكر الماعز^(١١).

النتائج

وبعد طرح جميع هذه الاراء وعلى الرغم من اختلافها فقد توصلنا بان اغلب هذه الاراء صحيحة اذا ما اعتبرنا ان هذا المصطلح هو ليس اسما لحيوان معين وانما هو صيغة تطلق على الحيوانات المهجنة بصورة عامة سواء من نعجة وذكر الماعز او غزالة مع ذكر الماعز وثور مع جاموسة وهكذا وربما يشمل هذا المصطلح كذلك الطيور مثلا تزواج البطة مع الوز وغيرها اعتمدنا بذلك اولا على ان bar تشير الى التهجين كما في Anše هو حمار اما Anše-bar بغل (وهو حيوان مهجن من حمار وفرس) . ثانيا هناك ترنيمة تصف معبدا بأنه يشبه šeg⁹-bar الجزء العلوي منه مرقش مثل الغزال بينما الجزء السفلي ملون كالماعز البري^(١٢) وهذه اشارة واضحة الى ان šeg⁹-bar هو حيوان هجين من غزال وجدي.

1-(226848)

Obv.

- 1) 6 šeg₉-bar / ٢ sila₃-ta
- 2) 42 kur-gi^{mušen} / ½ sila₃-ta
- 3) šunigin₂ 4 (gur) 3 (PI) še-gur / sag-gal₂-si-sa₂

Rev.

- 4) 1 [iti-še₃ i₃-gu₇]
- 5) ugula Lugal-gar / i₃-du₈
- 6) 15 mu 2 iti

الترجمة العربية :

- (١) ٦ حيوان مهجن لكل منها ٢ سيلا (من الشعير في اليوم).
- (٢) ٤٢ بطة لكل منها ½ سيلا.
- (٣) المجموع ٤ كور ٣ بي شعير بمقياس كور ساك كال.
- (٤) تستهلك في شهر واحد.
- (٥) المسؤول لوكال كار البواب.
- (٦) السنة ١٥ الشهر ٢ .

2-(221687)

Obv.

- 1) 5 šeg₉-bar / 2 sila₃-ta
- 2) ٣٢ kur-gi^{mušen} - / ta
- 3) šunigin₂ 1(gur) 2(pi) 1(ban₂) 5 sila₃ še / gur-sag-gal₂-si-sa₂
- 4) ugula lugal-gar / i₃-du₈

Rev.

- 5) ٣٠ uz 1/2 sila₃-ta
- 6) šunigin₂ 2(gur) la₂ 2(ban₂) še-gur
- 7) ugula lugal-x
- 8) šunigin₂ 3(gur) 1(pi) 1(ban₂) 5 sila₃ / še sag-gal₂-si-sa
- 9) 1 iti zid₂ i₃-sud
- 10) 12 mu 7 iti

الترجمة العربية :

- (١) 5 حيوان مهجن لكل منها ٢ سيلا (من الشعير في اليوم).
- (٢) ٣٢ بطة.
- (٣) المجموع ١ كور 2 بي ١ بانو 5 سيلا شعير بمقياس كور ساك كال سي سا .

- ٤) المسؤول لوكال كار البواب.
- ٥) ٣٠ اوزة (لكل منها) ١/٢ سيلا من الشعير.
- ٦) المجموع ٢ كور منقوص ٢ بانو شعير.
- ٧) المسؤول لوكال-x.
- ٨) المجموع ٣ كور ١ بي ١ بانو 5 سيلا شعير بمقياس ساك كال سي سا شعير.
- ٩) تستهلك في شهر واحد.
- ١٠) السنة 12 الشهر 7.

3-(204436)

Obv.

- 1) ٤ šeg₉-bar / 2 sila₃-ta
- 2) šunigin₂ [1] gur še-gur
- 3) ١ iti-še₃ i₃-gu₇

Rev.

- 4) ugula lugal-gar / i₃-du₈
- 5) 2 iti

الترجمة العربية :

- ١) ٤ حيوان مهجن لكل منها ٢ سيلا (من الشعير في اليوم).
- ٢) المجموع ١ كور شعير
- ٣) تستهلك في شهر واحد.
- ٤) المسؤول لوكال كار البواب .
- ٦) الشهر ٢ .

4-(226387)

Obv.

- 1) 3 šeg₉-bar 2 sila₃-ta
- 2) šunigin₂ ٢(pi) še
- 3) ١ iti-še₃ i₃-gu₇
- 4) ugula lugal-gar / i₃-du₈

Rev.

- 5) [x mu x] iti x

الترجمة العربية :

- ١) ٣ حيوان مهجن لكل منها ٢ سيلا (من الشعير في اليوم) .
- ٢-٣) المجموع ٢ بي شعير تستهلك في شهر واحد.
- ٤) المسؤول لوكال كار البواب.
- ٥) السنة x الشهر x .

5-(204418)

Obv.

- 1) 2 šeg₉-bar / 2 sila₃-ta
- 2) 7 uz 1/2 sila₃-ta
- 3) šunigin₂ [x] la₂ [x] še-[gur]

Rev.

- 4) 1 iti-še₃ i₃-gu₇
- 5) ugula lugal-gar/ i₃-du₈
- 6) 2 [mu x iti]

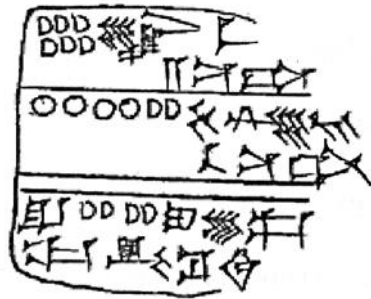
الترجمة العربية :

- (١) ٢ حيوان مهجن لكل منها ٢ سيلا (من الشعير في اليوم).
- (٢) ٧ اوزة (لكل منها) 1/2 سيلا.
- (٣) المجموع x منقوص x شعير .
- (٤) تستهلك في شهر واحد.
- (٥) المسؤول لوكال كار البواب.
- (٦) السنة الثانية الشهر x .

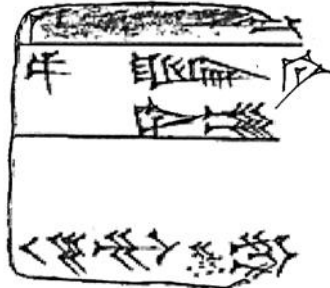
استنساخات النصوص :

1-226848

Obv



Rev



2- 221687

Obv

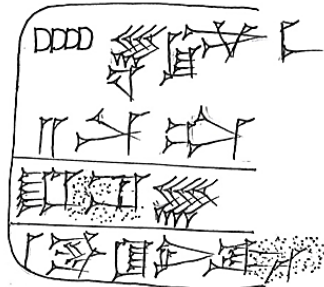


Rev

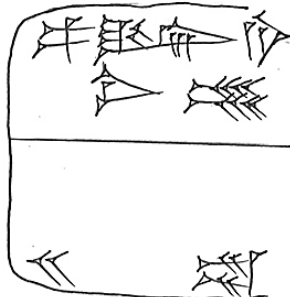


3- 204436

Obv

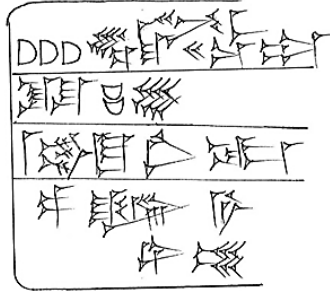


Rev

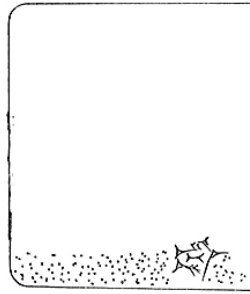


4-226387

Obv

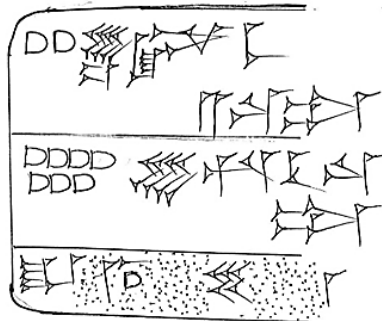


Rev

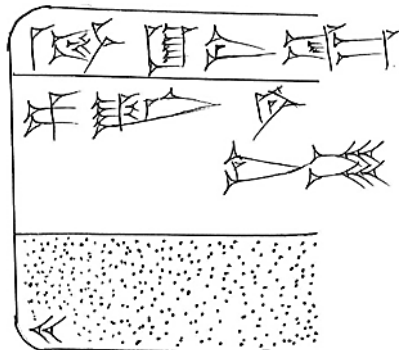


5- 204418

Obv



Rev



1-226848

Obv



Rev



2- 221687

Obv



Rev



3- 204436

Obv



Rev



5- 204418

Obv



Rev



- (¹) تم تحديد مكان هذه النصوص بالاعتماد على نص من نفس نصوص هذه المجموعة ورد فيه اسم الملك الاكدي شار كالي شري ومدينة ادب، ينظر : باسمة جليل عبد ، دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من المتحف العراقي، السلسلة الاكديّة، الجزء الثاني، ص ٤؛ كما ورود أسماء نفس الوكلاء lugal- gar و lu₂-zi في نصوص مدينة ادب وتحديدا مع Massimo,M,& Giuseppe,v Classical sargonic tablets chiefly from Adab in : ينظر : šeg⁹-bar the cornell university collections,part 2,vol,19,2012,p.108,No 196.
- (²)Hilzheimre,M., "Vorderasien " ,Reallexikon der vorgeschichte,14,1929, pp.181-200
- (3) Foxvog,D,A., Elementary Sumerian Glossary,((ESG)) ,USA,2014 .
- (4)Labat,R., Manual D'epigraphie Akkadienne , ((MDA)) , Paris,1994,p.229
- (5)Black,J.,&Others.,A concise Dictionary of Akkadian, ((CAD)), Wiesbaden, 2000, p.31 .
- (⁶)Simo,Parpola ., Etymological Dictionary of the Sumerian Language, part 1, 2015,p.334
- (⁷)Steinkeller,p., "Sheep and goat terminology in Ur III sources from Drehem" BSA;8,Cambridge,1995,pp.49-70
- (⁸)Markus.H & Clemens.RDrehimAdministrative Documents from the Reign of Amar- Suen, vol,121,CHICAGO,2003.p.235;N0;267
- (⁹)Ibid,p.326,No:488
- (¹⁰)Molina,M., Testi amministrativi neosumerici del British museum.,Roma,2003,pp.271-273
- (¹¹)Yuhong,W., The Anonymous nasa and nasa of the animal center during Šulgi 44-48 and the wild camel (gu₂-gur₅),Hunchbacked Ox (gur₈-gur₈),ubi,habumand the confusion of the deer (lulim) with donkey (anše) or šeg⁹,JAC25,2010,p.7
- (¹²)Steinkeller,A,L.,Ibid,pp.167-168 .
- (¹³)Landsberger,B., The fauna of ancient mezopotamia, second part,HAR-ra= hubullu tablets, MSL 8/2,Roma,1962,pp.79-87
- (¹⁴)Santaeularia,A,L., Animales salvajes en Mesopotamia: loos grandes mamiferos en el tercer milenio a.c.,Universitat de Barcelona,2019 ,p.170

Bibliography:

1. -Black,J.,&Others.,A concise Dictionary of Akkadian, ((CAD)), Wiesbaden,2000.
2. Foxvog,D,A., Elementary Sumerian Glossary,((ESG)) ,USA,2014.
3. Hilzheimre,M., "Vorderasien " ,Reallexikon der vorgeschichte,14,1929, pp.181-200.
4. Labat,R., Manual D'epigraphie Akkadienne , ((MDA)) , Paris,1994,
5. Landsberger,B., The fauna of ancient mezopotamia, second part,HAR-ra= hubullu tablets, MSL 8/2,Roma,1962,pp.79-87.
6. Molina,M., Testi amministrativi neosumerici del British museum.,Roma,2003,pp.271-273.
7. Yuhong,W., The Anonymous nasa and nasa of the animal center during Šulgi 44-48 and the wild camel (gu₂-gur₅),Hunchbacked Ox (gur₈-gur₈),ubi,habumand the confusion of the deer (lulim) with donkey (anše) or šeg⁹,JAC25,2010,p.7.
8. Markus.H & Clemens.R,DrehimAdministrative Documents from the Reign of Amar- Suen, vol,121,CHICAGO,2003.
9. Massimo,M,& Giuseppe,v Classical sargonic tablets chiefly from Adab in the cornell university collections,part 2,2012,p.108,No 196.
10. Santaeularia,A,L., Animales salvajes en Mesopotamia: loos grandes mamiferos en el tercer milenio a.c.,Universitat de Barcelona,2019.
11. Simo,Parpola ., Etymological Dictionary of the Sumerian Language, part 1, 2015.
12. Steinkeller,p., "Sheep and goat terminology in Ur III sources from Drehem" BSA;8,Cambridge,1995,pp.49-70.